

* (490-495)

XIV. Coyote imitator magpie

XIV

X-(490), Coyote Imitates Magpie

001-016

⁰⁰¹ ʔswi'c ʔH smiyi'w ʔp snuk'tawi'c. ʔir'ʔ'ts
he dwelt Coyote had a neighbor Magpie

ar' many ⁰⁰³ hʔsts:ts:mi'itʔit.s. ʔH smiyi'w tʔsi'l. hoi
her children were Coyote had five then

tcsqʔmi'lenilo. ⁰⁰⁵ ʔa 'ʔ'tx'ʔ'ʔ tcam q:q:q'x'ʔ'ʔ. tcam
they were hungry Camas just a few just

tmio tgwʔi sts:ts:mi'itʔit.s. kum ʔa 'ʔir'ʔ'ts tsi'ʔ
only because her children then Magpie there

atsa'xal ʔ tcam q:q:q'x'ʔ'ʔ ʔa 'ʔ'tx'ʔ'ʔ hoi x'ist
just as if there were only a few camas then he went

ʔH smiyi'w. hoi ʔa sʔnqʔmi'itups. ʔku'stus ʔ xci'it
Coyote then he consulted his powers he said the one
to him who was first
hoi ~~ʔir'ʔ'ts~~ tsi' tci'tcsqʔmi'len. hoi ʔk'ʔn
then surely I am hungry then he said

49/ tcsʔtci:ʔia'q tcsʔyʔʔqi'n. hoi uk'ʔni's xuk uʔnu'ix'
I'll be service- there will be then he went back he he went back
berries lots proceeded into

ʔH 'ʔtsʔtx'
the house

^{012a} ʔk'ʔn tsi' in'ʔ'tx'ʔ'ʔ tci'tsʔtci'nʔto. tcsʔyi'lmʔt
he said there your camas go get it we'll eat

tcsʔntʔʔ'ʔp ʔ hʔntʔ'qʔnʔyʔgwiʔcʔn ʔa yʔʔʔqi'n ʔa ʔiaq.
it will be used which is in I saw them many serviceberries
up the sack

⁰¹³ hoi tci'tek'ʔi'nts ʔa pulya'ʔ'ʔ ʔa 'ʔ'tx'ʔ'ʔ hoi
then she went and got it Mole the camas then

ʔnts ʔa smiyi'w. hoi ʔa xal ʔir'ʔ'ts hʔ smi'yʔms
he ate it Coyote then also Magpie his wife

hoi xal i'nts ʔa 'ʔ'tx'ʔ'ʔ hoi tʔʔʔp ʔa
then also ate it the camas then it was all the
gone

XIV
X, 2

Coyote Imitates Magpie

016-032

⁰¹⁷ *stx^wu^hsi:lo. hoi itet.e. hoi ⁰¹⁸ u^hk^wi^htstem qi^hti:lo.
their camas then they slept then very early they woke up

⁰¹⁹ hoi ⁰²⁰ lutā^hi^hsi:lo. dāxt. hoi xui ⁰²¹ ālii^he tūti^hto:lo.
then they had nothing to eat they then he went to a little they came
went they hill over the top

⁰²² āku^hstus iā smyi^hw iā ⁰²³ pulya^hka^hi a^htāxent iā slaq
he said to her Coyote Mole look service-ber-
ries

⁰²³ yāpqi^hn. hoi ⁰²⁴ tāltsi^h dā^hxt:lo. hoi limt iā
lots then on they went then they were glad

stsitsi^hi^hitāit. s. tca^hsttcāmtsi^hnemc
their children to pick for eating

492

⁰²⁵ kum āku^hstus lut ⁰²⁶ kux^wni^hyā^h. hoi kum tāltsi^h
then he said to them no soon and then on

⁰²⁷ dāxt hoi hāhui x^wi^h nā^h kupttcāmtsi^hnem. hoi iā
they went then hāhui here you can pick and eat then

⁰²⁸ tsitsū^hlmentsut. x^wi^h u^hoik x^wi^h a^hxal āk^wn
they ran for a here just here like he said
purpose

⁰²⁹ tca^h kungwūni^hx^w. hī:si^hndāmi^hitups tca^hu x^waslaq.
you bought go ahead dung no service-berries
are sure

⁰³⁰ nāyī^hlgwās iā ⁰³¹ pulya^hka^hi kum iā iā āk^wu^hts xal
she was angry Mole then Magpie also

⁰³² nāyī^hlgwās. iā smyi^hw ha ha ha māx^wt āk^wn
was angry Coyote ha ha ha laughed he said

kupgulpasāyā^h pinto iā āsi^ht. s:tk^w hi: āp slaq
you are crazy always in winter there are service-ber-
ries

⁰³² kum u^h ha ha ha. hoi u^hāni^hs u^hpenā^h tsātx^wsi:lo.
then again ha ha ha then he went again up to their house

tca^hu iā ⁰³² i^htsi^hikisi:lo.
nothing there was for them
to eat

XIV
X,3

Coyote Imitates Magpie

033-049

033
hoi x^wist la 'atsr^wa'ts hink^wi'ts lu
then she went Magpie at night no

493 uttcit^sai la 'kai'tsme hintc:tsⁿla'to. Ak^wn la
she returned in her blanket wrapped up he said

035
smiyi^w stim tsiya ktsⁿla'top. lutasq^wa'q^wu'la.
Coyote what is that you have wrapped she said nothing
up

036
aku'stus la sts:ts^{mi}'it.s xui^o tsⁿnu'leme. hoi
she told them her children go fetch water then

ni'ca'ruents. hoi hⁿma'ip la si'h^wu'la. hoi
she cooked it then it boiled. the water then

039
tc:tsk^wi'nts x^wiy^a tsⁿla'to. hⁿpu^k'i'tk^wa'ants. Ak^wn
she took it that which was wrapped she put it in he said

041
la smiyi^w hayo li'mleme. hoi tc:tsk^wi'nts
Coyote my! thank you then it was cooked she took it

042
qapi'tsh^wu'la. hoi in^{pa}'k^wunts. aku'stus la sts:ts^{mi}'itait
a dish then she put it in it she told the children

044
xui lanul. hoi in la sts:ts^{mi}'itait.s la smiyi^w
go eat then they ate the children Coyote

045
luts^{ya}'ntemilo. hoi in. Ak^wn la smiyi^w penai
was not fed then they ate he said Coyote at least

494 tsa 'asx^{ai}'tk^wu'la. tc^hltoiy^o'q^wa. hoi Ak^wn la
some of the broth I could drink then he said

048
smiyi^w m^{li}'to^u'la. hi^k axi'stx^w. Ak^wn la 'ak^wu'ta
Coyote where is it that you got it she said Magpie

la x^u'dant.
the ice

049
x^wi'la la'x^wum kum tate lu'ul loq^w la'x^wum.
there she made a hole then toward there also he made a hole

XIV
x, 4

Coyote Imitates Magpie

050-004

050 hoi kum x^{wi}'tən x^{wi}'i'k sɾ^w'a'lgwul kum x^{wi}'i'k
and then he took on this dragnet then here
his back

u'silo kum tātə zu'uk a'tsqā'⁰⁵² kum t*ai*'i'k Hnpā'^w
he dived then toward there he went then there he caught
a little

x^wu sɾ^w'a'lgwul hoi ak^wn i'k smiyi'^w hoi t*ein*'⁰⁵³ h'
in the net then he said Coyote then I

x*ai* t*ein*'⁰⁵⁴ h' t*ch*'i'xi's xui hoi x*ai* xui i'k smiyi'^w
also I will do thus he went then also he went Coyote

057 hoi h*ə* i'k x^wum kum ha sɾ^w'a'lgwul hoi x*ai* u'silo
then the hole and the dragnet then also he dived

tātə zu'uk a'tsqā'⁰⁵⁸ hoi t*et*'ak^wi'nts q*i*'i'x^w'a'⁰⁵⁹
toward there he came out then he fetched a few

n*ə*'⁰⁶⁰ku' t*ai*'tsi' t*ə*'y*ar*'
he thought farther there will be many

495

056 t*ai*'tsi' i'k kut u*ll*'a'x^wunts hoi u'silo hoi
farther at a distance he made a hole then he dived then

~~natansa'gw*ai* t*ə*'nt*ə*'gwun hoi ta'xux hoi t*ə*'u~~
~~he missed the hole then he died then he was gone~~
he failed to reach it

h*in*'k^wi' t*ə*'ts hoi i'k la'ax^w kxu'sentem ap*ui*'ya'ka'i
at night then in the morning he was looked for by Mole

x^{wi}'i'k x*ai*'i' u'silo zu'uk sɾ^w'a'lgwul q*i*'i'x^w'a'
here maybe he dived there the little catch few

062 hoi t*ai*'tsi' i'k kut u*ll*'a'x^wunts hoi n*ə*' u'k' u'silo
then farther at a distance again he made then again he must
a hole have dived

063 lutaya'tsqā'⁰⁶⁴ hoi ta'xux hoi h*in*'xux^w'a'tpalqs
he did not come out then he died that is the end of the road.